



Méguilat Ruth

Chapitre 1

1,1

וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם
יִהוּדָה לָגֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו.

1,2

וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֻמִי וְשֵׁם בָּנָיו מַחְלוֹן וְכַלְיוֹן
אֶפְרַתִּים מִבֵּית לֶחֶם יִהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי מוֹאָב וַיְהִיו שָׂם.

1,3

וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי וַתֵּשֶׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ.

1,4

וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֶרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת
וַיֵּשְׁבוּ שָׂם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים.

1,5

וַיָּמָתוּ גַם שְׁנֵיהֶם מַחְלוֹן וְכַלְיוֹן וַתֵּשֶׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ
וַיִּמְאַשָּׁהּ.

1,6

וַתִּקַּם הִיא וְכַלְתֶּיהָ וַתֵּשֶׁב מִשְׂדֵי מוֹאָב: כִּי שָׁמְעָה בְּשָׂדֵה מוֹאָב כִּי
פָקַד יְהוָה אֶת עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לֶחֶם.

1,7

וַתֵּצֵא מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה שָׁמָּה וּשְׁתֵי כַלּוֹתֶיהָ עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה
בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל אֶרֶץ יִהוּדָה.

1,8

וַתֹּאמֶר נְעֻמִי לְשְׁתֵי כַלְתֶּיהָ לָכֶנָּה שְׁבֹנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה
(יַעֲשֵׂ) יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם הַמֵּתִים וְעִמָּדִי.

1,9



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique consacré à l'un des Grands de la Torah de notre génération, le Rav 'Haïm Kanievsky. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאָן מְנוּחָה אֲשֶׁה בֵּית אִישָׁה וְתִשְׁק לָהֶן וְתִשְׁאַנֶּה קוֹלָן וְתִבְכִּינֶה.

1,10

וְתֹאמְרֶנָּה לָהּ: כִּי אַתְּ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ.

1,11

וְתֹאמֶר נְעָמִי שְׁבִינָה בְּנִתִּי לָמָּה תִּלְכְּנָה עִמִּי: הַעוֹד לִי בָנִים בְּמַעֲי וְהִיוּ לָכֶם לְאָנָשִׁים.

1,12

שְׁבִינָה בְּנִתִּי לִכְן כִּי זָקַנְתִּי מִהָיֹוֹת לְאִישׁ: כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ לִי תִקְוָה גַם הֵייתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֵתִי בָנִים.

1,13

הֲלֵהֶן תִּשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלֵהֶן תַּעֲגֶנָּה לְבַלְתִּי הָיֹוֹת לְאִישׁ אֶל בְּנִתִּי כִּי מֵר לִי מֵאֵד מִכֶּם כִּי יִצְאָה בִּי יַד יְהוָה.

1,14

וְתִשְׁנֶה קוֹלָן וְתִבְכִּינֶה עוֹד וְתִשְׁק עַרְפָּה לַחֲמוֹתֶיהָ וְרוֹת דְּבָקָה בָּהּ.

1,15

וְתֹאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבַמְתֶּךָ אֶל עַמָּה וְאֶל אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבַמְתֶּךָ.

1,16

וְתֹאמֶר רוֹת אֶל תִּפְגְּעִי בִּי לְעִזְבֶּךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרַי: כִּי אֶל אֲשֶׁר

תִּלְכִּי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֵלַי עִמָּךְ עִמִּי וְאֵלֶיךָ אֵלֵהִי.

1,17

בְּאֲשֶׁר תִּמְוֹתַי אָמוֹת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יוֹסִיף כִּי

Rabbi 'Haïm Kanievsky



Recueil autobiographique consacré à l'un des Grands de la Torah de notre génération, le Rav 'Haïm Kanievsky. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



הַמּוֹת יִפְרִיד בִּינִי וּבִינְךָ.

1,18

וַתֵּרָא כִּי מִתְאַמְצֵת הִיא לְלָכֶת אִתָּהּ וַתַּחְדֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ.

1,19

וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד בּוֹאֲנָה בַּיִת לֶחֶם וַיְהִי כְּבוֹאֲנָה בַּיִת לֶחֶם וַתֵּהָאֵן וַתֹּאמְרָה הַזֹּאת נְעָמִי.

1,20

וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַל תִּקְרָאנִי לִי נְעָמִי: קְרָאִן לִי מָרָא כִּי הֵמָּר שָׂדִי לִי מְאֹד.

1,21

אֲנִי מְלֵאָה הַלְכָתִי וְרִיקָם הִשִּׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרָאנִי לִי נְעָמִי וַיְהוָה עֲנָה בִּי וּשְׂדֵי הַרְעֵ לִי.

1,22

וַתֵּשֶׁב נְעָמִי וְרוֹת הַמוֹאָבִיָּה כַּלְתָּהּ עִמָּה הַשָּׂבָה מִשְׂדֵי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בַּיִת לֶחֶם בְּתַחֲלַת קִצִּיר שְׁעָרִים.

1,1
A l'époque où gouvernaient les Juges, il y eut une famine dans le pays; un homme quitta alors Bethléem en Juda pour aller séjourner dans les plaines de Moab, lui, sa femme et ses deux fils.

1,2
Le nom de cet homme était Elimélec, celui de sa femme Noémi; ses deux fils s'appelaient Mahlon et Kilion; c'étaient des Ephratites de Bethléem en Juda. Arrivés sur le territoire de Moab, ils s'y fixèrent.

1,3
Elimélec, l'époux de Noémi, y mourut, et elle resta seule avec ses deux fils.

1,4
Ceux-ci épousèrent des femmes moabites, dont l'une s'appelait Orpa et l'autre Ruth; et ils demeurèrent ensemble une dizaine d'années.

1,5
Puis Mahlon et Kilion moururent à leur tour tous deux, et la femme resta seule, privée de ses deux enfants et de son mari.

1,6
Elle se disposa alors, ainsi que ses brus, à abandonner les plaines de Moab; car elle avait appris dans les plaines de Moab que l'Éternel, s'étant ressouvenu de son peuple, lui avait donné du pain.

1,7
Elle sortit donc de l'endroit qu'elle avait habité, accompagnée de ses deux brus; mais une fois qu'elles se furent mises en route pour revenir au pays de Juda,

1,8
Noémi dit à ses deux brus: "Rebroussez chemin et rentrez chacune dans la maison de sa mère. Puisse le Seigneur vous rendre l'affection que vous avez témoignée aux défunts et à moi!

1,9
Qu'à toutes deux l'Éternel fasse retrouver une vie paisible dans la demeure d'un nouvel époux!" Elle les embrassa, mais elles élevèrent la voix en sanglotant,

1,10



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique consacré à l'un des Grands de la Torah de notre génération, le Rav 'Haïm Kanievsky. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



et lui dirent: "Non, avec toi nous voulons nous rendre auprès de ton peuple."

1,11

Noémi reprit: "Rebroussez chemin, mes filles; pourquoi viendriez-vous avec moi? Ai-je encore des fils dans mes entrailles, qui puissent devenir vos époux?"

1,12

Allez, mes filles, retournez-vous-en, car je suis trop âgée pour être à un époux. Dussé-je même me dire qu'il est encore de l'espoir pour moi, que je pourrais appartenir cette nuit à un homme et avoir des enfants,

1,13

voudriez-vous attendre qu'ils fussent devenus grands, persévérer dans le veuvage à cause d'eux et refuser toute autre union? Non, mes filles, j'en serais profondément peinée pour vous, car, la main du Seigneur s'est appesantie sur moi."

1,14

De nouveau elles élevèrent la voix et sanglotèrent longtemps; puis Orpa embrassa sa belle-mère, tandis que Ruth s'attachait à ses pas.

1,15

Alors Noémi dit: "Vois, ta belle-sœur est retournée à sa famille et à son dieu; retourne toi aussi et suis ta belle-sœur."

1,16

Mais Ruth répliqua: "N'insiste pas près de moi, pour que je te quitte et m'éloigne de toi; car partout où tu iras, j'irai; où tu demeureras, je veux demeurer; ton peuple sera mon peuple et ton Dieu sera mon Dieu;

1,17

là où tu mourras, je veux mourir aussi et y être enterrée. Que l'Eternel m'en fasse autant et plus, si jamais je me sépare de toi autrement que par la mort!"

1,18

Noémi, voyant qu'elle était fermement décidée à l'accompagner, cessa d'insister près d'elle.

1,19

Elles marchèrent donc ensemble jusqu'à leur arrivée à Bethléem. Quand elles entrèrent à Bethléem, toute la ville fut en émoi à cause d'elles, et les femmes s'écrièrent: "N'est-ce pas Noémi?"

1,20

Elle leur dit: "Ne m'appellez plus Noémi, appelez-moi Mara, car l'Eternel m'a abreuvée d'amertume.

1,21

Je suis partie d'ici comblée de biens, et le Seigneur me ramène les mains vides. Pourquoi me nommeriez-vous Noémi, alors que l'Eternel m'a humiliée et que le Tout-Puissant m'a infligé des malheurs?"

1,22

C'est ainsi que Noémi était revenue des plaines de Moab, accompagnée de sa bru, Ruth la Moabite. Le moment de leur arrivée à Bethléem coïncidait avec le début de la moisson des orges.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique consacré à l'un des Grands de la Torah de notre génération, le Rav 'Haïm Kanievsky. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions